

広報 ひ こ ね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No.1437-1438

Issue Date: March 1st, 2020

Published by:

Hikone Human Rights Policy Div.

Translated by:

VOICE Trans. Group

Satoru Yamakawa

Proofread by:

Martin Hawkes

Edited by:

Hikone Human Rights Policy Div.



2020.03

- Making a Livable City (P.4)
- To Secure Child Care Expenses (P.6)
- Blanket Ban on Indoor Smoking (P.7)
- Hikone Castle Sakura Festival (P.9)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Hikomachi App) http://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho_chokkatsu/4/2/3/2/hikomachi/12038.html

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (For English Interpretation Services)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Ask for English Interpreter Services at the Reception Desk at the Hikone City Hall and Via Phone (use the contact number given above.)

Please Say “*EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (English Interpreter Please)”

● The Foreign Language Version Of Koho Hikone Is Issued Every Month.

(Digital Issues) <http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/2/index.html>



This newsletter is available at:

- * Shiga University
- * University of Shiga Prefecture
- * Seisen University
- * Hikone City Hall 3F
- * AEON TOWN Hikone
- * Welfare Center
- * Shiga Bank (Oyabu Branch)
- * “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
- * Beisia Hikone
- * Hikone City Hospital

Interpretation Services

● Interpreters Are Available at the Information Desk of the City Hall of Hikone.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.

Please note that the availability of our interpretation services is subject to change.

(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



Japanese Language Classes



Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday すいようび	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available in Aug. and Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 土ようび	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL 090-5156-6916	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday にちようび	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおか さん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday – Friday (Except for holidays) げつようび～きんようび	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi 1-7-16	“Smile Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel.(0749)-46-5377 or みずの さん (MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Tuesday Wednesday Friday Thursday	8:30 a.m. to 9:50 a.m. 5:30 p.m. to 6:50 p.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

INFORMATION

☆About the Novel Coronavirus

The city asks each Hikone resident to take infection prevention measures, such as washing your hands, covering your mouth/nose when you cough/sneeze, etc., just like during the flu season.

If you find yourself having symptoms like a cough or a fever, and any of the following conditions applies to you over the last 2 weeks, contact one of the telephone hotline service centres immediately (available only in Japanese).

Do Not Visit Any Medical Institution Before Contacting The Service Centre.

1. Having visited China's Hubei province, including Wuhan city.
2. Having been in close contact with someone who has visited Hubei province or Wuhan city.
3. Having been in close contact with someone who has been diagnosed with the coronavirus.

Shiga Prefectural Government
TEL:080-2470-8042 *Available 24/7

Hikone Public Health Centre:
TEL: 080-2470-8465 *Available Weekdays
(8:30 a.m. – 5:15 p.m.)



Source of the Above Two Images: Prime Minister's Office of Japan

Link: (<https://www.kantei.go.jp/jp/content/000059525.pdf>)

☆Garbage Collection Calendar to be Delivered

The Garbage Collection Calendar of the fiscal year 2020 will be delivered along with Hikone Newsletter. It is available at the sanitation centre (Nose-cho), the Living Environment Division, City Hall (3F, Temporary City Hall of Hikone: the West Exit of Hikone Station) and at the branches of City Hall. It will also be put up on Hikone City Home-page around late March.

- Please download this "Hiko-machi Application", you will find the garbage collection day in your area.
- The collection baskets for cans and bottles are sometimes stolen. In case they are not found please contact the sanitation centre.

☆Garbage Collection on March 20 (Holiday)

The city will collect garbage as normal on the national holiday of March 20.

Bringing garbage directly to the sanitation is not available on that day.

*For more information, please take a look at the FY 2019 garbage calendar.

☆Hikone's Direct Drop-off Service (Large-Size Waste)

On March 22 Sunday from 9:00 a.m. to noon, the Hikone Sanitation Centre collects large-size waste (small household appliances included). Please read through the following before taking large-size waste to the sanitation centre on that day.

- To confirm your Hikone residence, you will be asked to show your ID card, such as a driver's licence, residence card, etc.
- The sanitation centre only collects large-size waste (small household appliances included).
- You will be charged for the large-size waste collection service.

Note that the collection of small household appliances under one meter (approx. 3.3ft) in length, width and depth is free.

- Unbroken light bulbs, fluorescent tubes and so on can be also collected at the sanitation centre.
- Televisions and other electronics recycled under the Home Appliance Recycling Law cannot be collected.
- This holiday direct drop-off service is only available between 9:00 a.m. and noon on March 22.

Inquiries: Hikone Sanitation Centre, TEL: 0749-22-2734, FAX: 0749-22-7787

★Making a Livable City for Dogs, Cats and Everybody Else

A number of reports regarding animal complaints and concerns are made each year.

Whether you have a pet or not, please think about the way to comfortably coexist with animals by reading the following.

Checklist for Dog Owners



- Has Your Dog Been Registered and Got Vaccinated Against Rabies?**
*For more info, go to page 8.
- To Confirm Who is the Owner, is a Pet ID Tag Attached to Your Dog's Leash?**
*Information of an ID microchip is listed on the right.
*If your dog is missing, contact the Hikone Living Livelihood Division, Hikone Public Health Office or Animal Shelter.
- Is Your Dog Left Loose, or Do You Walk Your Dog Unleashed?**
*Under the regulations of the Shiga Animal Protection Act, doing the above is prohibited.
- Is Your Dog Potty-Trained?**
*To clean up after your dog outside, be sure to bring a plastic bag, etc. with you.
- Do You Stop Excessive Barking?**
*There is always a reason why your dog barks. By finding out why, you can teach your dog to stop barking.

Do You Know an "ID Microchip" for Pets?

Microchipping is a procedure of injecting a microchip beneath the surface of pets' skin to be able to identify each pet.

*Even if you get separated from your pet in the event of a natural disaster, the pet's registered information can be scanned from a microchip and will identify who is the owner.

*Note that even after your dog gets microchipped, there are registration procedures to complete.

Do You Know the "Local TNR Program"?

In cooperation with local residents (residents associations, volunteer groups, etc.), the program neuters, feeds and cleans stray cats in an organized manner to reduce damage caused by them and improve the living environment for everybody.



Subsidy is Available

Maximum 50,000 JPY will be granted to cover the cost charged for helping a stray cat under the TNR Program.

For more details of the procedures to receive the subsidy, please contact the Shiga Animal Protection Centre at 0748-75-1911.

Please Refrain From Inappropriately Feeding Stray Cats

As a result of an increase in the population of stray cats, some cats are put down to prevent damage, complaints, trouble with neighbours, etc. Feeding stray cats irresponsibly could lead them to an unintended, but unfortunate end.

If you sincerely want to help those stray cats, please be responsible by cleaning up after them, bringing them to a vet to sterilize them, etc.

Inquiries: Hikone Living Environment Division TEL:0749-30-6116, FAX:0749-27-0395

Disaster Preventions for Pets

How prepared are you for your pet(s) in the event of disasters? For example, daily essentials for pets have to be prepared by their owners during a stay in an evacuation shelter. What's more, because there will be other evacuees sharing an evacuation shelter, there is a need for every pet owner to be considerate to other people.

To be able to deal with a sudden disaster, please make a concrete plan and preparation in your daily life.

A List of Daily Preparations

- A Pet ID Tag, a Vaccination Certificate, Microchipping
- Health Management (Vaccination, Medication for Fleas, etc.)
- Checking an Evacuation Route and Shelter
- Crate Training
- A Contact List of People Who Can Look After Your Pet(s) in Case of Emergencies
- Having Someone Who Can Take Care of Your Pet in Case of Emergency



A List of Disaster Prevention Items for Pets

- Medications (if necessary)
- Food and Water (at least rations for one week)
- A Crate, a Leash, a Harness, etc.
- Pet Toilet Items, Plastic Bags, Towels
- A Picture of You and Your Pet(s), A Dog Handbook, etc.



Inquiries: Hikone Disaster Management Division TEL:0749-30-6150, FAX: 0749-23-1777

Pet Adoption at the Shiga Animal Protection Centre

Dogs and cats at the Shiga Animal Protection Center are waiting for a new home.

If you are interested in pet adoption, please contact the center at the number below.

Inquiries: Shiga Animal Protection Association TEL 0748-75-6522, FAX 0748-75-3295

★The Process of Changing Your Car Ownership or Selling Your Car

For a Kei car (light automobile), all registered Kei-car owners will be taxed on April 1st. Therefore, if the process of changing ownership is not properly completed in time, the previous owner will continue to be taxed over and over again.

Please take a look at the following notes, when it comes to all procedures involving car ownership

You Have 15 Days to Complete the Process to Change Ownership of a Car.

When you are intending to give your vehicle to your friend or somebody else, or trading in your vehicle to a car dealer, you have 15 days to complete the transition of ownership.

In case you leave someone with the process, please double-check whether all necessary procedures have been done in a proper manner to avoid mix-ups and trouble later on.

As for Vehicle Disposal, You Must Go Through All Required Procedures within 30 days

You need to apply for a disposal service for a Kei car you no longer drive, for example, due to malfunction, accident or expired car inspection within 30 days.

If you leave the registered ownership of your broken/uninspected Kei car unchanged, car tax will be automatically imposed on you on April 1st.

Please Get Everything You Need to Do Done A.S.A.P

Late March is always an extremely busy season to do all the required procedures involving car ownership since car tax comes in April. With this in mind, you are strongly advised to get all procedures to change car ownership completed at your earliest convenience.

Inquiries:

- About Regular-Size Vehicles and Motorbikes 126cc or Bigger – Kinki Unrin Kyoku Shiga Branch Office, 050-5540-2064
- About Kei-Cars – Kei Jidousha Kensa Association Shiga Office, 050-3816-1843
- About Motorbikes 125cc or Smaller and Special Small Vehicles (Agriculture and Farming Machines, etc.)
– Hikone Tax Division, 0749-30-6140
- About Kei Car Tax – Hikone Tax Division, 0749-30-6140

☆To Secure Child Care Expenses, Get a Parent-Provider Childcare Contract Notarized

When deciding how much child support is awarded and to which parent, do not make a verbal promise, make a childcare agreement in writing, instead.

“No Financial Support is Provided as Promised!” Failure to Provide Child Care Expenses Has Become a Social Issue.

The percentage of single-parent households receiving child care expenses continuously stands at 24.3% for single mothers and 3.2% for single fathers according to the 2017 survey conducted by the Ministry of Health, Labor and Welfare.

Amendment to the “Income Shares Model” When Deciding Child Support Payment Amounts

Child support is all children’s basic right, and it is essential to help them to grow up healthily and soundly until children become socially independent. Given the importance of child support, last December the income shares model for the calculation of child care expense was amended and updated by the Judicial Research and Training Institute.

This income shares model is used when determining how child care expenses should be shared between obligators by taking the gap in the net income of parents, how old a child is, etc. into consideration. In the new income shares model, the actual, current status of quality of life and social conditions are reflected with a view to raising the granted amount of child care expenses so that the financial burden can be alleviated after divorce.

A Notarized Agreement Form Can be Enforceable by Law

If one of the agreed conditions to divorce is applying enforceability to a parent-provider childcare contract, asset forfeiture can be carried out to seize money from income, bank savings, etc. and allocate to childcare expenses.

*Due to the implementation of the amended Civil Execution Act as of April 2019, a notarized document (must include enforceability) has made the following two things possible.

- 1, A procedure which subpoenas a person who is obliged to provide child support to be questioned regarding his/her financial status.
- 2, A procedure to legally obtain information about earnings of an individual who is obliged to provide child support at a Japanese pension office or other public office in your local area.

Inquiries: Childrearing Support Division TEL:0749-26-0994, FAX 0749-26-1768

☆Application is Necessary to Join a Company’s Health Insurance

In case you have joined the National Health Insurance and try to switch to a company’s health insurance, please apply to quit the NHI at the Insurance and Pension Division, City Hall; your company will not apply for you.

Required to Show:

National Health Insurance certificate, your company’s health insurance certificate and the certificate of your My Number (your Plastic Version of My Number Card with ID Photo or Paper-based My Number Card).

If you have a dependent family, please show his/ her/ their health insurance certificate and My Number Certificate.

Inquiries: Insurance and Pension Division, City Hall: TEL 0749-30-6112, FAX 0749-22-1398

☆March is Reinforcement Month for Suicide Prevention Policy

“You can do something to prevent suicide”

Please call us to solve its trouble

Inquiries: City Disabled People's Welfare Division Tel 0749-27-9981 / Fax 0749-30-9231

Shiga Suicide Countermeasures Promotion Centre	Tel 077-566-4326	Every day 9:00 ~ 21:00
Telephone Counseling 'Shiga Inochi no Dennwa'	Tel 077-553-7387	Every Fri. ~ Sun. 10:00 ~ 22:00
Telephone Counseling for mental problem 'Kokoro no Dennwa'	Tel 077-567-5560	Every Mon. ~ Fri. (exc. Holidays) 10:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 21:00
Hikone Health Centre	Tel 0749-21-0283	Every Mon. ~ Fri. (exc. Holidays) 8:30 ~ 17:15
Disabled People's Welfare Division	Tel 0749-27-9981	
Community Activity Support Centre 'Mana'	Tel 0749-21-2192	Every Mon. ~ Fri. 10:00 ~ 17:00 Every Sat. 10:00 ~ 13:00 (exc. Holidays)
Inochi-no-denwa for Suicide Prevention	Tel 0120-783-556	From 8:00 on the 10th of every month to 8:00 on the 11 th

☆Blanket Ban on Indoor Smoking

Effective April 1st, indoor smoking is set to be banned in public places, restaurants and other buildings

where lots of people gather under the new Health Promotion Act.

Anyone under 20 years old cannot go in and out of a smoking area even if they are store staff.

A violation will incur a fine.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division TEL 0749-24-0816, FAX 0749-24-5870

☆ Vaccination for Children Week March 1~March 7

Has your child received every vaccination?

Please check your maternity passport if you have forgotten to receive any vaccinations for your child before entering school or kindergarten. You can make a reservation for a vaccination as early as possible in order to have resistance to illnesses and to prevent becoming ill.

You check the eligible age and make a reservation in advance for individual regular vaccinations such as Hib vaccine, Pediatric Pneumococcal Vaccine, Hepatitis B Vaccine, DPT-IPV, BCG, MR, Chicken Pox, Japanese Encephalitis, DT.

Fee: Free of charge (It costs you when you are over the recommended age)

Things to bring: Maternity passport, medical questionnaire.

Notice

The 2nd term of MR (Measles and German measles)

Eligibility: pre-school child (For those born between April 2, 2013 and April 1, 2014)

The 2nd term of DT (Diphtheria and Tetanus)

Eligibility: The 6th grade student (For those born between April 2, 2007 and April 1, 2008)

Those eligible have already notified and received the documents.

※ Vaccination period is up to March 31, 2020.

- Japanese Encephalitis (free of charge)

- 1, Those born before April 1, 2007 and under 20 years old can get a remaining number of mandatory shots.
- 2, Those born between April 2, 2007 and October 1, 2009 can get a missing shot according to their vaccination record.

*Note that JE vaccine needs to be administered four times. Please make sure you check your vaccination record and avoid any overlap.

★Registration and Prevention Injections Against Rabies for Your Dog

The rabies is horrible disease. Once you are infected with rabies, there is no cure and its death rate among both humans and animals stands at 100%. Be sure to get your dog injected.

- **Target:** Any dog that is 91-days-old and over
 - **Charge:** Registered dog ¥ 3,500
Unregistered dog ¥ 6,500
- ※ Disabled persons' aid dogs are exempt from the charge.

“Important Notes before you bring your dog” ●●

- 1) Bring the completed invitation postcard and your dog registration card with you
 - 2) If you have an unregistered dog, bring a memo with the owner's name, address, phone number, the dog's name, kind, date of birth, and sex.
 - 3) The dog must be accompanied by a person who is able to control it.
 - 4) Please bathe the dog before coming to the centre.
 - 5) If, unfortunately, your dog can not get this injection at the designated place, be sure to get it from a family veterinarian
 - 6) Please clean up if your dog has a bowel movement.
 - 7) Be sure to attach a leash to your dog's collar, unless it is a guide dog.
- ★ Be sure to put a dog tag which proves a previous injection, on the collar
 - ★ When the owner changes their address or your dog has passed away, please notify it Consumer Affairs and Environment Division. You can download a notification form from Japanese Hikone Website.

Inquiries:

Consumer Affairs and Environment Division
Tel 0749-30-6116 Fax 0749-27-0395

Schedule

	Date	Time	Place
April	6 (Mon)	10:00 ~10:30	Shingai-cho Community Center
		11:00~11:30	Honjyo-cho Community Center
		13:30 ~14:00	Inae Brnch
	9 (Wed)	9:30 ~10:15	Naka-chiku Community Center
		11:00 ~ 11:30	Prefectural Hikone Stadium
		13:30 ~14:00	Toriimoto Community Center
	10 (Fri)	10:00 ~11:00	City Welfare Center
		13:30 ~14:00	Green Pea Hikone
	13 (Mon)	9:45 ~ 10:30	Hikone City Hall
		11:00 ~ 11:30	Hikone Health Center
		13:30 ~14:00	Higashi-nonami Hall
	15 (Wed)	10:00 ~10:30	Minami Community Center
		11:15~ 11:45	Hikone San Palace
		13:30 ~14:00	Martial Arts Training Hall (Kyou-machi)
	17 (Fri)	10:00 ~10:30	Inabe-cho Community Center
		11:00 ~ 11:30	Kameyama Branch
		13:30 ~14:00	Human Rights & Welfare Exchange Hall (Inukata-cho)
	20 (Mon)	10:00 ~10:30	Takamiya District Culture Center
11:00 ~11:40		Asahinomori Community Center	
May	12 (Tue)	10:00 ~10:30	Green Pea Hikone
		11:00 ~ 11:30	Kawase Branch
		13:30 ~14:00	Hikone City Hall
	14 (Thu)	9:45 ~10:15	Hara-cho-higashi Meeting Place
		11:00 ~ 11:30	City Health & Welfare Center
		13:30 ~14:00	Inae Branch

EVENTS

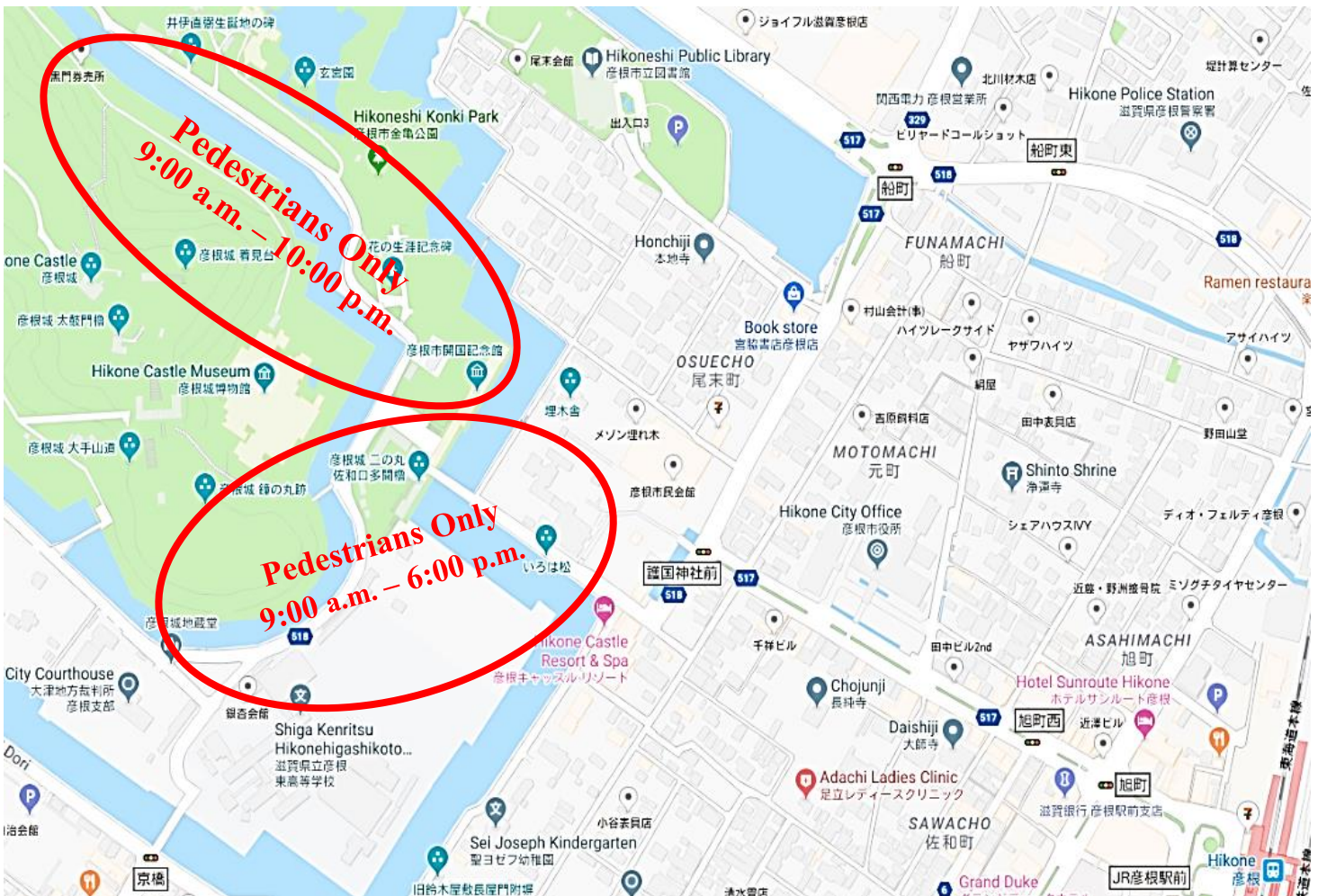
☆Hikone Castle Sakura Festival: March 28th to April 16th

• The Illumination of the Hikone Castle During the Sakura Festival

During the Sakura festival, the streets around the moat of the Hikone Castle will light up between sunset and 9:00 p.m. (The illumination time is subject to change according to the cherry blossom trees.)

• Traffic Restriction

During the Sakura festival season, Hikone Castle and the neighbouring areas are expected to be crowded and abuzz with a great number of visitors. To prevent possible traffic accidents from occurring, traffic restriction will be imposed on the premises of Hikone Castle as shown on the map below.



*The time of traffic restriction is subject to change depending on the traffic condition.

*Be advised to use public transportation rather than drive to Hikone Castle during the festival season.

*Do not park on the roadside lest you disturb the local residents.

We humbly ask for your cooperation and understanding toward this traffic restriction.

For more information of traffic restrictions, the cherry blossom forecast, etc., please visit the website of Hikone Tourism Association (<https://www.hikoneshi.com>).

**Inquiries: Hikone Tourism Planning Division, TEL 0749-30-6120, FAX 0749-24-9676
Hikone Tourism Association, TEL 0749-23-0001, FAX 0749-26-1919**

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local fresh fish and shellfish from the lake, and handcrafted general goods, ---under the concepts of "Reliable sourced food" "Local production for local consumption" and "Handmade".

Date & Time: Sunday, March 15 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee Tel 0749-24-4461 hikonedesaichi55@gmail.com

☆Shiga Nursing Care and Welfare Job Fair

◆Admission free ◆No application required ◆Free entry and exit

Day & Time: Sunday, March 8 12:30 – 16:00

Place: Viva City Hall (Viva city Hikone 2F, Takegahana-cho)

Target: Anyone Wishing to Work in a Nursing Care Facility.

※For more information, please visit the website (<https://fair.fukushi.shiga.jp>)

※ It is a casual job fair. Please come in casual clothes (No Suit is Required)

Inquiries: Shiga Social Welfare Council Tel 0749-64-5125 Fax 0749-64-5126

☆HIKONE AREA JOBS FAIR 25 blue-chip companies will be participating

The personal management officer of each company will expand on the job description.

Please visit the website (<https://www.hikone-kotaikyo.jp>) to check which companies are participating.

Date & Time: Wednesday, March 11 13:30 ~ 16:30

Place: Viva city Hall (Viva city Hikone 2F, Takegahana-cho)

Eligibility: Those who will graduate University, Graduate college, Junior college, Technical college, Specialized Training College in March 2021 and those who have graduated within the last three years.

Contents: Opening seminar 12:30~, first 50 persons

Company information session

Simulation interview

Café corner

Inquiries: Hikone Area Employment Council in Hikone Chamber of commerce & Industry

Tel 0749-22-4551 Fax 0749-26-2730

☆Information From the Children’s Center

Children’s Class

「The Amazing power of air ! 」

Content: Let’s experience and examine the power of air

Date: Saturday, March 21 13:30~15:00

Target: Elementary school students (must be accompanied by their guardian) and junior high school students

Capacity: First 15 students

Cost: ¥100

Application date: Saturday, March 7~Wednesday, March 18

Child Rearing Class

「Exercise for Parent and Child 」

Content: Let’s enjoy some exercises with balls and trampolines

Date: Friday, March 6 10:00~11:30

Target: Children who were born from April 2, 2015 to September 30, 2018 and their guardians

Capacity: First 20 pairs

Cost: ¥200

Things to bring: drinks and a towel

Application date: Sunday, February 16~Monday, March 2

Junior Astronomy Experience

Content: You can learn about astronomy and enjoy observing stars through a binocular telescope and a 200mm refracting telescope

Date: Saturday, March 7 14:00~15:00

Target: 1st to 3rd grade elementary school students and their guardians

Capacity: First 10 pairs

Cost: ¥200

Application date: Saturday, February 22~Friday, March 6

Apply and Inquiries: Children’s Center Tel 0749-28-3645 Fax 0749-28-3646

* Please apply by phone or at the counter directly.

Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	March 4 & 18(Wed) 13:00 ~ 15:00	Consultation Room (AL PLAZA Hikone 4F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Vacant House <i>TSUKIICHI</i> Consultation	March 16 (Mon) 9:00 ~ 17:00 (by reservation)		Consultation for people who have vacant houses in Hikone or want to live in a vacant house or make use of it *The reservation is accepted till March 13 *The first 7 persons (about 30 minutes) Tel 0749-23-2123
Mental Health Welfare Counseling	March 6 (Fri) 13:00 ~ 15:00 (by reservation)	Hikone Health Center (<i>Wada-cho</i>)	Medical instruction for troubled minds. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Alcohol Consultation	March 6 (Fri) 14:00 ~ 16:00 (by reservation)		Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	March 12 (Thu) 15:00 ~ 17:00 (by reservation) March 19 (Thu) 11:00 ~ 17:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Work Consultation for Cancer Patients	March 18 (Wed) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)	Hikone Municipal Hospital (2F, 3block)	Consultation for work while receiving treatment. *The first 2 or 3 persons Tel 0749-22-6050 Email gansoudan@municipal-hp.hikone.shiga.jp
Wig Consultation for Cancer Patients	March 19 (Thu) 13:00 ~ 15:00 (by reservation)	Hikone Municipal Hospital (3F, Auditorium)	*The first 10 persons *Acceptance starts from March 12 Tel 0749-22-6050 Email gansoudan@municipal-hp.hikone.shiga.jp
Law Consultation	March 27 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	*Consultation fee: 5,500 yen per 30 minutes session (Please pay on the consultation day) *The first 6 persons from 8:30 on March 18 *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	Consultation for child care issues, child abuse, domestic violence etc. Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	Consultation for people with developmental disorders or their family Tel 0749-26-8282 Fax 0749-24-7886
Language Consultation			Consultation for children before entering elementary school who have concerns about pronunciation or language and their family Tel 0749-26-8282 Fax 0749-24-7886
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc. Tel 0749-30-6144
Human-Rights Counseling by Multiple Languages	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	Otsu Regional Legal Affairs Bureau	Telephone consulting service for the trouble of human rights Exclusive telephone for consultation: 0570-090-911
Consultation for Bullying/Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support/ Bullying Measures Room	An experienced person in education can provide advice *You can consult on the municipal government website Exclusive telephone number for consultation: 0749-24-7977
General Consultation for Children & Youth	Every Mon ~ Fri (except holidays) ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Child & Youth Consultation Center (Welfare center)	Consultation for persons 39 years old and younger who have troubles in their social life (NEET or unsociable person etc). Tel 0749-47-3001 Fax 0749-26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F (<i>Moto-machi</i>)	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holidays Tel 0749-27-2230
Worries Counsellor's Office	Every Wed. & Fri. (except second Wed. & holidays) 13:00 ~ 16:00	<i>Shogaisha fukushi</i> Center (<i>Hirata-cho</i>)	Consultation about various worries in your life Exclusive telephone for consultation: 0749-22-0294
	2nd Wed. of even number months (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Northern Elderly Welfare Center (<i>Baba-cho</i>)	
	2nd Wed. of odd number months (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Southern Elderly Welfare Center (<i>Tawara-cho</i>)	

☆Daycare Facility for Sick Children “Koala”

The maximum number of children the facility can look after has been expanded from four children in a day to six children as its building expansion was recently completed.

What is a “Daycare Facility for Sick Children”?

When children are sick, or sick children are in recovery or in remission, and their parents are unable to watch them due to their work, etc., there is a nursery facility specially designed to look after those sick children. The facility is run and managed through the cooperation between doctors and nurses.

Opening Hours

Weekdays From 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

※ The facility is closed on weekends, national holidays, summer vacation and year-end and new-year holidays.

Please contact the Facility “Koala” for more details.

Cost

Availability (Hours)	Cost(per day)
More than 4 Hours	2,000 JPY
Less than 4 Hours	1,000 JPY



- ※ Households under the Livelihood Protection Law are fully exempt from the cost listed above.
- ※ The service cost will be halved for households that are NOT taxed for the resident tax.

How to Use the Daycare Services

In principle, please contact the facility for an approval of use at least one day before using the daycare. On the day when you use the daycare facility, your child will be checked first by a doctor and if the doctor gives you and your child the green light, you will be allowed to leave your child at the daycare facility.

Inquiries about the Daycare System for the Sick Children

Hikone Early Childhood Division (Hikone, Hirata-cho, 670-banchil, Welfare Center 2F) 0749-23-9597(Direct)

Inquires: Early Childhood Division TEL 0749-23-9597, FAX 0749-26-1768

**Information from the Health Promotion Division, Kusunoki Center (Hassaka-cho)
Tel 0749-24-0816, Fax 0749-24-5870**

☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking Easily) Consultation

A smoking habit is due to dependence. If you are trying to quit smoking, please feel free to inquire.

Date & Time: Wednesday, March 11 9:00~ 10:00~ 11:00~

Place: Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Capacity: 1 person / each time slot (Reserved)

- Contents:
- Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation)
 - Check for your addiction to cigarettes (Measure the nicotine density in your urine)
 - Consultation on how to quit smoking

Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

☆NYUYOJI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your *boshitecho* (Mother and Child Health Handbook).

●Date & Time : Tuesday, March 10 & Monday, March 23 9:30~11:00

Place: Kusunoki Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

*Consultation by a nutritionist is available on Monday, March 23

☆Health Check-ups for Infants

March

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital)/ 12:45~14:00

4-Month-Old Babies	17 (Tue)	Born between Nov 1 and 15, 2019
	24 (Tue)	Born between Nov 16 and 30, 2019
10-Month-Old Babies	11 (Wed)	Born between May 1 and 15, 2019
	18 (Wed)	Born between May 16 and 31, 2019
18-Month-Old Babies	6 (Fri)	Born between Aug 1 and 15, 2018
	13 (Fri)	Born between Aug 16 and 31, 2018
2-Year & 6-Month-Old Children	12 (Thu)	Born between Aug 1 and 15, 2017
	19 (Thu)	Born between Aug 16 and 31, 2017
3-Year & 6-Month-Old Children	9 (Mon)	Born between Aug 1 and 15, 2016
	16 (Mon)	Born between Aug 16 and 31, 2016

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18-month-old-babies, a toothbrush is necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 2-years & 6-month –old children, please fill out the result of a hearing test on the questionnaire.

*For Health Check-ups for 3-years & 6 –month-old children, there is a urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division Tel:24-0816、 Fax:24-5870

☆Physical Check-up and Medical Check-up of the Brain

National Health Insurance supports a part of the consultation fee.

Eligibility: A person covered by National Health Insurance

※ Those who fail to pay the insurance fee cannot get subsidy.

※ A person covered by latter-stage elderly healthcare system cannot get subsidy.

Subsidy: Two thirds of your medical expenses for checkup (maximum 30,000 yen)

Medical institution: Hikone Municipal Hospital, Hikone Chuo Hospital, Yujin Yamasaki Hospital, KKC wellness Hikone physical checkup clinic, Toyosato Hospital, Shiga prefecture Welfare Farmers' Cooperative Union, Otsu Red Cross Hospital, Nagahama Red Cross Hospital, Nagahama City Hospital, Notogawa Hospital

*we will send a medical institution list with a ticket for the subsidy

Application: The Health Insurance and National Pension Division, branch office

You can apply through the Hikone-city web site

Necessary for application: National Health Insurance Card, HANKO

When you will apply as a legal representative, please bring your ID card.

When you apply for the checkup after June, please take the Medical Treatment Card for a special checkup that we will send notification of around the end of May.

Period of application: March 1 Sunday ~December 28 Monday

Period of checkups: April 1 Wednesday ~February 28 Sunday 2021

Way of consultation: After your application, we will send a ticket for the subsidy

Please make an appointment at the hospital you want.

Depending on the result, we will send the information about health guidance.

Capacity may be full and may not be able to meet your request.

For details ask the hospitals.

Inquiry: The Health Insurance and National Pension Division

[Tel:0749-30-6112](tel:0749-30-6112) Fax: 0749-22-1398

☆Support of German Measles Vaccination Expenses

The person who already received a German measles antibody test by Shiga prefecture can get support.

Time limit: March 31 (Tuesday)

Eligibility (Those who meet all of the following)

1. Those who have had a German measles antibody test
2. Those who have had a German measles vaccination after the antibody test

The amount of support: half of the amount of the charge is supported (maximum 5,000 yen)

Time limit: March 31 (Tuesday)

*when you apply at the office, please come by 17:15 March 31 (Tuesday)

※Please apply to the Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

If you are pregnant, you are not able to receive the vaccination.

A female person needs birth control for 2 months after the vaccination.

German measles antibody test

Target: Women who want to have a baby, and their partners

Place: Corporation Medical Institution

Time limit: March 31 (Tuesday)

Cost: Free

Inquire: Shiga prefecture pharmaceutical and infectious disease prevention office

Tel: 077-528-3632

☆Support of Infertility Treatment Expenses

Support of specific infertility treatment expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife who are not behind with municipal tax

The amount of support : Specific infertility treatment expenses is supported.

The amount of support limit is 50,000yen. Please don't overlap with a Shiga specific infertility treatment subsidy.

The age of wife at the first treatment	The times of support
Under 39 year old	Maximum of 6 times
40~42 year old	Maximum of 3 times
Over 43 year old	Not covered

In the following cases, 25,000 yen should be supported.

*Embryo transplantation by using frozen embryos

*When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

☆Application limit: within 3 months from the date of the Shiga prefecture decision

Support of Artificial Insemination Expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married
- Husband and wife's combined income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax

The amount of support : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is a maximum of 50,000 yen.

Time limit: March 31 Tuesday, 2020

If you get the treatment in March, you can apply until April 30 Thursday 2020.

Application and determination: please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 / Fax 0749-24-5870

☆Habitual Abortion

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week).

Half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriages due to the chromosome aberration of the foetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have other specific causes.

It is reported that appropriate treatment according to factor is effective.

Please consult experts.

Infertility advice centre, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083

(9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone or e-mail.